

<http://dechargelarevue.com/I-D-no-104-Justice-corsaire.html>



# I.D n° 104 : Justice corsaire

- Le Magnum - Les I.D -

Date de mise en ligne : vendredi 4 avril 2008

---

Copyright © Décharge - Tous droits réservés

---

(

## Une lettre d'Ivar Ch'Vavar

)

« J'en reviens à Yves di Manno (*lequel, souvenez-vous - voir I.D n° 99 - , a accueilli le Jardin Ouvrier dudit Ch'Vavar dans sa collection Poésie chez Flammarion*). Sais-tu qu'il a fait paraître chez Corti un livre de **Jerome Rothenberg** - grand poète américain - publié (1ère version) en 1968, et qui est une GROSSE anthologie de la poésie chamanique (au sens le plus large !)

Oui, ça fait 650 pages à peu près (*et ça coûte 33Euros, ça c'est moi qui précise. C.V*) et c'est un livre extraordinaire (*oui !*). Il a fallu 40 ans pour que ce soit traduit en français, ça en dit long sur la curiosité intellectuelle des Hexagonaux. Enfin bref, di Manno a travaillé cinq ans dessus et nous donne une belle traduction (on n'a pas le texte américain, c'est 650 pages en français) que seules les éditions Corti ont accepté de payer (on croit rêver... au fond, oui, c'est un cauchemar).

Une chose certaine : *tous les poètes doivent avoir lu ça. Pas qu'eux, mais au moins eux.*

Or, depuis que le livre est sorti : PAS UN ARTICLE. Yves n'a encore jamais vu ça. Il tourne pourtant depuis un mois avec Rothenberg de librairie en librairie, Paris, Tours, Marseille (je n'ai pas retenu les autres toponymes tellement j'étais abasourdi parce que me disait Yves). On lui laisse espérer un article dans la *Quinzaine littéraire*, c'est tout.

Je crois qu'il faut faire quelque chose, là, parce que ça devient grave. Je te suggérerais bien de te procurer cette antho. Je suis sûr que tu vas voir que c'est quelque chose d'énorme et qu'il faut déclencher le branle-bas de combat, faire pèter internet sous la pression ! Je fais appel à ton expérience de corsaire. Et à ta fibre justicière.... »

(I. Ch'Vavar.)

*Sensible à son emportement, je n'ai cependant trouvé mieux que de donner directement la parole à Ch'Vavar, son indignation pèsera plus lourd que tout ce que je pourrais écrire, si tant est que les mots, sur internet, aient quelque poids.*

**En savoir plus** : Né à New-York en 1931, Jerome Rothenberg est l'un des poètes majeurs de sa génération. Auteur de nombreux recueils - dont *Poems for the game of Silence* (1971), *Poland* (1974), *Khurbn* (1989), *The Lorca Variations* (1993), *A Book of Witness* (2002) - il a également assemblé - outre *Les Techniciens du sacré*, - une dizaine d'anthologies qui proposent une relecture d'ensemble de la poésie du monde entier, dans une perspective contemporaine.

## Les Techniciens du sacré

- Ed. José Corti :

(Source : *prière d'insérer*) Chants maoris ou altaïques, épopées et louanges d'Afrique, hymnes d'Egypte ou du Pérou, cosmogonies d'Asie centrale, du pays Dogon, d'Australie, légendes d'Irlande et de Chine, inscriptions sumériennes, rites de possession, définitions aztèques, « poèmes en prose » esquimaux... Les Techniciens du sacré présentent tout d'abord un panorama divers et cohérent, un corpus exemplaire de textes « traditionnels », de toutes provenances géographiques et temporelles. Mais loin de s'en tenir à une approche strictement documentaire, Jerome Rothenberg a composé son ouvrage comme une anthologie « active », inscrite dans le présent, développant au fil de nombreux commentaires, un singulier parallèle entre ces textes immémoriaux et la poésie du XXe siècle.